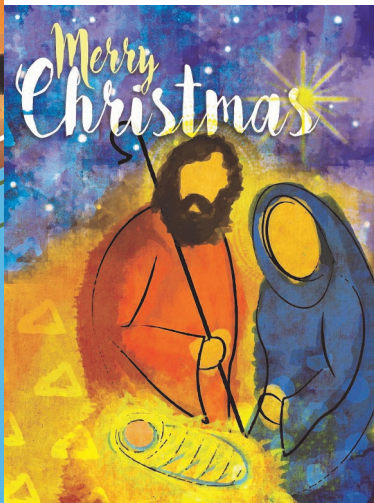


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Nativity of the Lord
December 25, 2022



THE NATIVITY OF THE LORD

The angel said to them, "Do not be afraid; for behold, I proclaim to you good news of great joy that will be for all the people. For today in the city of David a savior has been born for you who is Christ and Lord." - Lk 2:10-11

Excerpts from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1970 CCD



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

CHRISTMAS PRAYER

Dear Infant Jesus, at your birth the angels sang: “Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.” Grant that we who have heard the message of the angels may enjoy the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA GIÁNG SINH

Lạy Hài Nhi Giêsu, lúc Chúa Giáng Sinh các Thiên Thần ca vang: “Vinh danh Thiên Chúa trên trời, bình an dưới thế cho loài người Chúa thương”. Xin ban cho chúng con khi nghe sứ điệp của các Thiên Thần biết vui hưởng bình an và hiệp nhất trong vương quốc Ngài mãi muôn đời. Amen.

CHRISTMAS CELEBRATION (English)

Saturday, Dec 24th : Christmas Eve

4:00 pm Christmas Carols
4:30 pm Christmas Mass

Sunday, Dec 25th : Christmas Day

9:30 am Christmas Dawn Mass (Bilingual)

Saturday, Dec 31st : New Year Eve

4:30 pm Mary, Mother of God (Vigil)

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Việt)

Thứ Bảy 24/12: Vọng Giáng Sinh

6:30 pm Hoạt cảnh Giáng Sinh
7:10 pm Hợp Xướng Thánh Ca
7:20 pm Lễ Đêm Giáng Sinh

Chủ Nhật 25/12: Mừng Chúa Giáng Sinh

9:30 am Lễ Giáng Sinh (Bilingual)
11:00 am Lễ Giáng Sinh

Chủ Nhật 1/1/2023: Đầu Năm Mới

8:30 am Lễ Maria, Mẹ Thiên Chúa
10:00 am Lễ Maria, Mẹ Thiên Chúa

VIDEO GAME – TRÒ CHƠI KINH THÁNH

Đề khuyến khích con cái chúng ta học hỏi về Kinh Thánh và Giáo Lý cách thú vị và khoa học hơn. Chúng tôi sẽ có nhiều trò chơi học hỏi Kinh Thánh cho con em của quý vị. Chúng tôi thông báo trước để quý vị có thể biết việc làm của chúng tôi đang sau các lớp học hàng tuần. Và chúng tôi sẽ cập nhật cho quý vị từng bước.

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 251,140.00
Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00
Families pledged: 201
Families not yet pledged: 231
Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 24

4:00 pm
4:30 pm

6:30 pm
7:20 pm

Sunday, 25

9:30 am
11:00 am

Monday, 26

8:30 am

Tuesday, 27

8:30 am

Wednesday, 28

8:30 am

Thursday, 29

8:30 am

Friday, 30

8:30 am

Saturday, 31

4:30 pm

Sunday, Jan 1, 2023

8:30 am
10:00 am

Christmas Eve

Christmas Carols
Christmas Mass
+ Dorothy & Frank Macejko
+ Rosary Society

Hoạt cảnh Giáng Sinh
Lễ Đêm Giáng Sinh

Christmas Day

Lễ Rạng Đông (Bilingual)
Lễ Giáng Sinh

St. Stephen, First Martyr

Mass

St. John, Apostle and Evangelist

Mass

Holy Innocents

Mass

St. Thomas Becket

Mass

Holy Family

Mass

St. Sylvester I – New Year Eve

Mary, Mother of God Vigil

New Year – Năm Mới

Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa

Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 11/12/2022

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 914.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,888.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 12/05 - 12/11/22)	\$ 81.13
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 5,883.13
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	<i>\$ 1,383.13</i>

“Give to everyone who begs from you.” (Mt 5:42)

“Hãy cho đi những ai van xin con”. (Mt 5:42)

READINGS WEEK OF DECEMBER 25, 2022

Sunday: Vigil: Is 62:1-5/Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29 (2a)/
Acts 13:16-17, 22-25/Mt 1:1-25 or 1:18-25

Dawn: Is 62:11-12/Ps 97:1, 6, 11-12/Ti 3:4-7/

Lk 2:15-20 Day: Is 52:7-10/Ps 98:1, 2-3, 3-4,
5-6 [3])/Heb 1:1-6/Jn 1:1-18 or 1:1-5, 9-14

Monday: Acts 6:8-10; 7:54-59/Ps 31:3cd-4, 6 and 8ab,
16bc and 17/Mt 10:17-22

Tuesday: 1 Jn 1:1-4/Ps 97:1-2, 5-6, 11-12/Jn 20:1a, 2-8

Wednesday: 1 Jn 1:5—2:2/Ps 124:2-3, 4-5, 7b-8/
Mt 2:13-18

Thursday: 1 Jn 2:3-11/Ps 96:1-2a, 2b-3, 5b-6/
Lk 2:22-35

Friday: Sir 3:2-6, 12-14 or Col 3:12-21 or 3:12-17/
Ps 128:1-2, 3, 4-5/Mt 2:13-15, 19-23

Saturday: 1 Jn 2:18-21/Ps 96:1-2, 11-12, 13/Jn 1:1-18
Next Sunday: Nm 6:22-27/Ps 67:2-3, 5, 6, 8 (2a)/Gal 4:4-7/
Lk 2:16-21

Dear Friends in Christ,
Many people think that the Christmas celebrations are only the Christmas celebration Day; however, it is longer than that. There are many following feast days that Catholic people have enjoyed to celebrate along the Christmas Season.

Christmas is celebrated both on Christmas Eve, Dec 24 with Masses at evening and midnight; and on Christmas Day Dec 25 with Masses at dawn and during the day. It is joyful celebration when Jesus was born, the nativity of the only begotten Son of God. Christmas Celebrates himself to share our humanity.

Holy Family of Jesus, Mary and Joseph. This feast is celebrated on the Sunday during the octave of Christmas. Their common bond was their deep love of God and each other. Their home was a place of joy, grace, harmony and peace. Holy Family is a role model for all Christian family.

The Feast of Mary, Mother of God. This feast is celebrated on Jan. 1, the Octave of Christmas. The Church teaches us that the Blessed Virgin Mary, the Mother of God, who gave birth to Jesus. She is the mother of the Son of God, and the mother of the Church.

Epiphany of the Lord. This solemnity is celebrated on Sunday between Jan. 2 and 8. Epiphany said that the revelation of Jesus not only to the magi, but to all people and all nations. His glory illumines our hearts and guides our steps. Jesus is the One who came to save us all.

Baptism of the Lord. This feast is celebrated on the Sunday after the Epiphany, and it is the last day of Christmas celebration. It is the day when John the Baptist baptized Jesus in the Jordan River. The Holy Spirit descended upon him and the Father announced that Jesus was his beloved Son.

Merry Christmas and Happy New Year!

Fr. Minh Vu

HỘI MÂN CÔI SỐNG. Ông Nguyễn Văn Thông là thành viên của giáo xứ, muốn lập hội Mân Côi sống để chúng ta cùng cầu cho nhiều nhu cầu khác nhau như: cầu nguyện cho hòa bình thế giới, cho chấm dứt việc phá thai, cho gia đình, cho người bệnh tật và đau khổ... Hơn bao giờ hết mệnh lệnh Đức Mẹ Fatima cần phải được thực thi hơn bao giờ hết. Xin kính mời mọi người tham gia ghi tên vào hội cầu nguyện.

Thông Báo Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ:

Các em sẽ được nghỉ học ngày 29 tháng 1, 2023 để ăn mừng Tết cùng giáo xứ. Xin quý phụ huynh giúp các em đến vui Xuân cùng giáo xứ. Kính báo.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Nhiều người nghĩ rằng việc cử hành lễ Chúa Giáng Sinh chỉ có vào lễ Vọng Giáng Sinh hay lễ nửa đêm, hay các lễ ban ngày; nhưng thực ra cử hành lễ Giáng Sinh còn nhiều hơn thế nữa. Có nhiều ngày lễ tiếp theo mà người Công Giáo sốt sắng cử hành trong Mùa Giáng Sinh.

Lễ Giáng Sinh được cử hành trong ngày lễ Vọng Giáng Sinh chiều 24 và lễ nửa đêm. Vào ngày 25, Giáo hội cử hành lễ Rạng đông và các lễ trong ngày sinh nhật Chúa. Chúng ta hân hoan cử hành việc Chúa Giêsu sinh ra, là Con Thiên Chúa. Lễ Giáng Sinh cử hành màu nhiệm Nhập Thể, Chúa Giêsu hạ sinh chia sẻ thân phận con người chúng ta.

Lễ Thánh Gia. Chúa Giêsu, Mẹ Maria và thánh Giuse. Lễ Thánh Gia cử hành vào ngày Chúa Nhật bát nhật Giáng Sinh. Là giây liên kết của các Ngài trong tình yêu với Chúa và với nhau. Thánh Gia là nơi của niềm vui, ân sủng, hòa hợp và bình an. Gia đình Thánh Gia là gương mẫu của mọi gia đình Kitô hữu.

Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Lễ này cử hành vào ngày 1 tháng Giêng trong tuần bát nhật lễ Giáng Sinh. Hiền Linh là mạc khải của Đức Giêsu không chỉ cho riêng với các đạo sĩ, nhưng cho mọi người, mọi dân tộc. Ánh vinh quang chiếu tỏa vào tâm hồn và hướng dẫn chúng ta. Chúa Giêsu là Đấng cứu chuộc muôn người.

Lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa. Lễ này được cử hành vào Chúa nhật sau lễ Hiền Linh, và đó là ngày cuối cùng của mùa Giáng Sinh. Đó là ngày thánh Gioan Tiền hô làm Phép Rửa cho Chúa Giêsu ở sông Giođan. Thánh Thần Chúa ngự xuống trên Người, và có tiếng Chúa Cha phán rằng Chúa Giêsu là Con yêu dấu của Người.

Chúc mừng Giáng Sinh và Năm Mới!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CHUYỆN DZUI CƯỜI!!!

Ông Già Noel Có Thể Biết Mọi Chuyện!

Bà Mary cùng con trai mang bánh quy để ngoài cửa cho ông già Noel. Chẳng may đang đi thì một cái bánh bị rơi xuống đất, Mary nhanh tay nhặt bánh lên và để lại vào đĩa. Đứa con trai bốn tuổi thấy thế liền bảo:

-Mẹ không nên làm thế, ông già Noel biết đấy.

-Mary mỉm cười: Đừng lo con trai, ông già Noel sẽ không biết đâu?

Cậu bé ném cho Mary một cái nhìn lạnh lùng và nói: Mẹ nghĩ xem ông già Noel có thể biết được con làm chuyện tốt hay xấu, mà lại không biết mẹ nhặt một cái bánh ở dưới đất lên cho ông ấy ăn à?